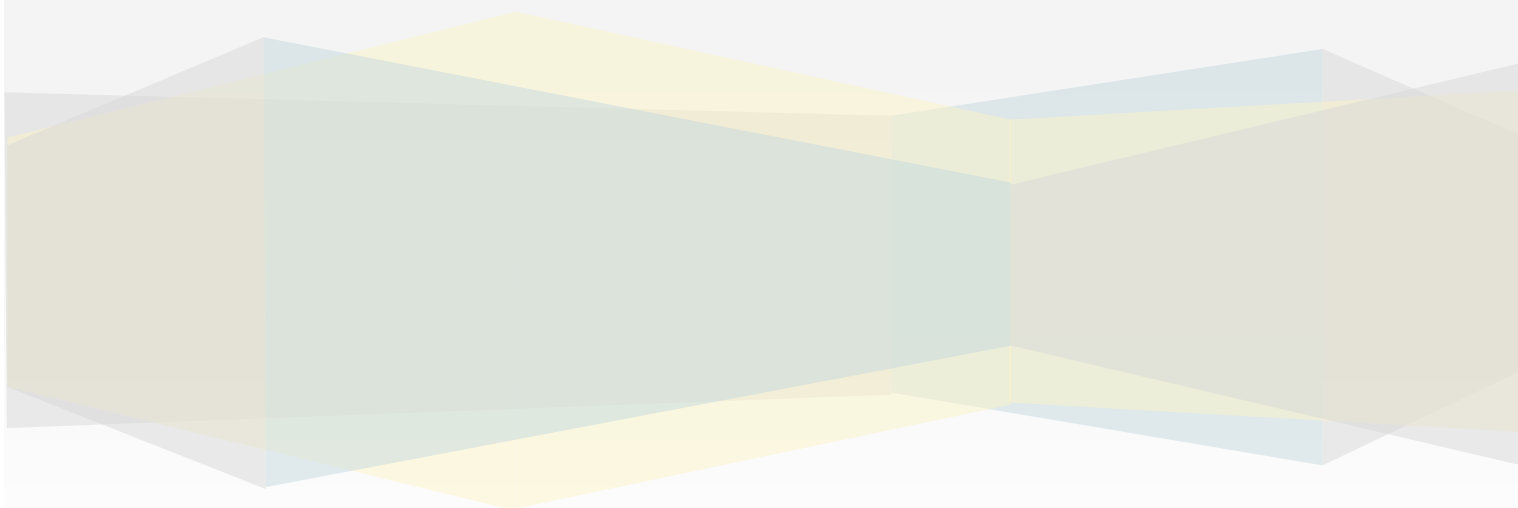


# Hacia una minería sustentable

Protocolo de evaluación de preservación de la biodiversidad





## PROTOCOLO DE EVALUACIÓN DE LA INICIATIVA HMS

Una herramienta para evaluar el desempeño de la gestión de la preservación de la biodiversidad

### Objetivo

El objetivo del protocolo de evaluación es brindar orientación a las instalaciones para medir la gestión de la preservación de la biodiversidad respecto de los indicadores de la iniciativa Hacia una minería sustentable (HMS). El protocolo de evaluación establece las expectativas generales respecto de la gestión de la preservación de la biodiversidad como parte de la iniciativa HMS. Este protocolo respalda la implementación del marco de la preservación de la biodiversidad y la minería en pos de la iniciativa HMS.

Como sucede con cualquier evaluación de un sistema de gestión, se requiere la opinión profesional para evaluar el grado de implementación de un indicador del sistema y la calidad de los procesos de gestión y la intervención. Por lo tanto, la aplicación de este protocolo requerirá cierto nivel de pericia en la evaluación de auditorías y sistemas, así como también conocimiento y experiencia en la práctica de la gestión de la preservación de la biodiversidad, que incluyen regímenes y requisitos regulatorios pertinentes. Este protocolo de evaluación proporciona un indicador del nivel de implementación de la gestión de la preservación de la biodiversidad como parte de la iniciativa HMS. No es, en sí mismo, una garantía de la efectividad de las actividades de la gestión de la preservación de la biodiversidad.

### Indicadores de desempeño

**Se han establecido tres indicadores de desempeño:**

1. Compromiso, responsabilidad y comunicaciones corporativas en relación con la gestión de la preservación de la biodiversidad.
2. Planificación e implementación de las iniciativas de preservación de la biodiversidad a nivel de las instalaciones
3. Elaboración de informes sobre la preservación de la biodiversidad





## 1. COMPROMISO, RESPONSABILIDAD Y COMUNICACIONES CORPORATIVAS EN RELACIÓN CON LA GESTIÓN DE LA PRESERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD

### Objetivo

Confirmar que se han establecido un compromiso y responsabilidades corporativas y que estos han sido comunicados a los empleados pertinentes, a fin de apoyar las cuestiones relacionadas con la gestión de la preservación de la biodiversidad.

### Compromiso, responsabilidad y comunicaciones en relación con la preservación de la biodiversidad: Criterios de evaluación

NIVEL	CRITERIOS
<b>C</b>	No hay un compromiso documentado en relación con la preservación de la biodiversidad.
<b>B</b>	Se ha establecido un compromiso manifiesto respecto de la biodiversidad por parte de la gerencia sénior, pero es posible que no sea coherente con la intención del marco de la preservación de la biodiversidad y la minería en pos de la iniciativa HMS. Se han establecido planes para abordar la(s) laguna(s) (es decir, que el compromiso aprobado por la gerencia sénior sea coherente con la intención del marco de la preservación de la biodiversidad y la minería en pos de la iniciativa HMS, o bien, que se comunique a los empleados pertinentes).
<b>A</b>	Compromiso manifiesto por parte de la gerencia sénior que es coherente con la intención del marco de la preservación de la biodiversidad y la minería en pos de la iniciativa HMS. Se ha comunicado el compromiso asumido con la preservación de la biodiversidad a los empleados pertinentes, contratistas y comunidades de interés (COI) a nivel de las instalaciones. Las funciones, las responsabilidades y el cumplimiento respecto de la implementación del compromiso son claros, y se han asignados recursos para apoyar la implementación del compromiso.
<b>AA</b>	El compromiso asumido con la preservación de la biodiversidad y su implementación están sujetos a una verificación/revisión independiente (interna o externa).
<b>AAA</b>	El compromiso asumido con la preservación de la biodiversidad incluye un compromiso de asociarse de manera activa con otras organizaciones por motivos de preservación de la biodiversidad; y se han asignado funciones, responsabilidades y recursos para apoyar este compromiso.





Compromiso, responsabilidad y comunicaciones corporativas en relación con la gestión de la preservación de la biodiversidad: Preguntas frecuentes

#	FAQ	PÁGINA
1	¿Cuáles son las fuentes apropiadas de orientación en cuanto a la preservación de la biodiversidad?	12
2	¿Debe ser la política de preservación de la biodiversidad un documento autónomo?	12
3	¿Cómo se integra la preservación de la biodiversidad en la planificación comercial corporativa y de la instalación?	12
10	¿Puede utilizarse la documentación corporativa para demostrar el compromiso a nivel de la instalación?	13
11	¿Cómo deben reflejarse los enfoques regionales sobre la preservación de la biodiversidad en las evaluaciones?	14
12	¿Qué se entiende por “preservación”?	14





## 2. PLANIFICACIÓN E IMPLEMENTACIÓN DE LAS INICIATIVAS DE PRESERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD A NIVEL DE LAS INSTALACIONES

### Objetivo:

Confirmar que se han implementado planes y sistemas de gestión efectivos a nivel de las instalaciones, a fin de gestionar aspectos importantes sobre la biodiversidad.

### Planificación e implementación de las iniciativas de preservación de la biodiversidad a nivel de las instalaciones: *Criterios de evaluación*

NIVEL	CRITERIOS
C	No se ha establecido un plan o sistema de gestión a nivel de las instalaciones para gestionar aspectos importantes sobre la biodiversidad.
B	Se ha desarrollado un plan o sistema de gestión de la preservación de la biodiversidad a nivel de las instalaciones, que incluye lo siguiente: <ul style="list-style-type: none"><li>• Evaluación de los datos iniciales a nivel de las instalaciones y, cuando fuera posible, del conocimiento ecológico local.</li><li>• Control de la biodiversidad a nivel de las instalaciones.</li><li>• Identificación de aspectos importantes sobre la biodiversidad.</li><li>• Identificar a la COI clave.</li></ul> La gerencia sénior de las instalaciones ha aprobado el plan, el cual se encuentra en proceso de implementación.
A	No se ha implementado un plan o sistema de gestión a nivel de las instalaciones para gestionar aspectos importantes sobre la biodiversidad. El plan o sistema de gestión a nivel de las instalaciones incluye, al menos, los siguientes elementos: <ul style="list-style-type: none"><li>• Evaluación de los posibles impactos/riesgos para la biodiversidad.</li><li>• Identificación de objetivos específicos en relación con aspectos importantes sobre la biodiversidad.</li><li>• Desarrollo e implementación de planes de acción para abordar específicamente los objetivos de biodiversidad.</li><li>• Asignación de responsabilidad al personal a nivel de las instalaciones en relación con la gestión de la preservación de la biodiversidad.</li><li>• Inclusión de la concientización respecto de la preservación de la biodiversidad en los programas de capacitación de las instalaciones para personal pertinente.</li></ul>





PROTOCOLO DE EVALUACIÓN DE PRESERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD

	<ul style="list-style-type: none"><li>• Consulta de las instalaciones a la COI clave (p. ej., gobiernos, comunidades aborígenes y organizaciones de preservación) respecto de la gestión de la preservación de la biodiversidad o participación de dichas comunidades.</li><li>• Seguimiento y elaboración de informes periódicos sobre la implementación del plan de preservación de la biodiversidad y el progreso de los objetivos en materia de biodiversidad a nivel de las instalaciones, los cuales son comunicados a la gerencia sénior.</li></ul>
<b>AA</b>	<p>La instalación demuestra que la gestión de la preservación de la biodiversidad está integrada en los procesos y las herramientas principales de la planificación comercial e incluyen los siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Proceso anual de planificación comercial.</li><li>• Proceso anual de elaboración de presupuestos.</li></ul> <p>Se realizó una verificación/revisión independiente (interna o externa) de la implementación de los sistemas de gestión de la preservación de la biodiversidad.</p> <p>La instalación participa con las COI u otras organizaciones relacionadas con la preservación de la biodiversidad (local, regional o nacional) con el propósito de apoyar la preservación de la biodiversidad.</p>
<b>AAA</b>	<p>La gestión de la preservación de la biodiversidad se integra en una estrategia comercial más amplia que incluye, como mínimo, dos de las siguientes opciones:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Inversiones en investigación y desarrollo que mejoran el entendimiento de la industria en relación con la preservación de la biodiversidad, la ciencia y el conocimiento tradicional, así como la contribución a dichos aspectos.</li><li>• Contribución a un mayor entendimiento científico para la protección de la biodiversidad.</li><li>• Contribución a documentos rectores específicos de la industria o la región, los cuales promueven la preservación de la biodiversidad.</li><li>• Mejora de la biodiversidad en áreas que no se consideran propiedad de la compañía.</li><li>• Obtener un reconocimiento nacional o regional por la preservación de la biodiversidad.</li><li>• Ejecución de una evaluación de los servicios del ecosistema.</li><li>• Incentivar el voluntariado por parte de los empleados en iniciativas de biodiversidad en base a las comunidades.</li></ul>





Planificación e implementación de la preservación de la biodiversidad a nivel de las instalaciones: Preguntas frecuentes

#	FAQ	PÁGINA
1	¿Cuáles son las fuentes apropiadas de orientación en cuanto a la preservación de la biodiversidad?	12
3	¿Cómo se integra la preservación de la biodiversidad en la planificación comercial corporativa y de la instalación?	12
4	¿Qué son los “aspectos importantes sobre la biodiversidad”?	12
5	¿Qué es un plan de acción de preservación de la biodiversidad?	12
6	¿Qué tipos de objetivos relacionados con la preservación de la biodiversidad podría establecer una instalación?	13
7	¿Qué son los datos iniciales?	13
10	¿Puede utilizarse la documentación corporativa para demostrar el compromiso a nivel de la instalación?	13
11	¿Cómo deben reflejarse los enfoques regionales sobre la preservación de la biodiversidad en las evaluaciones?	14
12	¿Qué se entiende por “preservación”?	14





### 3. ELABORACIÓN DE INFORMES SOBRE LA PRESERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD

#### Objetivo

Confirmar la implementación del sistema de elaboración de informes sobre la preservación de la biodiversidad, con el fin de brindar información relacionada con la toma de decisiones y comunicar el desempeño públicamente. La elaboración de informes sobre la preservación de la biodiversidad incluye elementos como políticas, control e iniciativas de biodiversidad.

#### Elaboración de informes sobre la preservación de la biodiversidad: *Criterios de evaluación*

NIVEL	CRITERIOS
<b>C</b>	No se elaboraron informes sobre la preservación de la biodiversidad.
<b>B</b>	La instalación informa en forma periódica a la gerencia sénior de la instalación cuestiones relacionadas con la preservación de la biodiversidad.
<b>A</b>	Se elaboran informes sobre la preservación de la biodiversidad, que incluyen lo siguiente: <ul style="list-style-type: none"><li>• Informes internos sobre la preservación de la biodiversidad que respaldan los procesos de toma de decisiones en la instalación por parte de la gerencia.</li><li>• Elaboración de informes públicos periódicos sobre el desempeño de la preservación de la biodiversidad.</li></ul>
<b>AA</b>	Los informes públicos sobre la preservación de la biodiversidad se verifican o revisan en forma independiente (interna o externa).
<b>AAA</b>	Se busca activamente la obtención de comentarios de la COI en relación con los informes sobre la preservación de la biodiversidad y se dan a conocer al público.







Elaboración de informes sobre la preservación de la biodiversidad: Preguntas frecuentes

#	FAQ	PÁGINA
1	¿Cuáles son las fuentes apropiadas de orientación en cuanto a la preservación de la biodiversidad?	12
8	¿Cómo se verifica o examina externamente la elaboración de informes de la preservación de la biodiversidad (Indicador 3)?	13
10	¿Puede utilizarse la documentación corporativa para demostrar el compromiso a nivel de la instalación?	13
11	¿Cómo deben reflejarse los enfoques regionales sobre la preservación de la biodiversidad en las evaluaciones?	14
12	¿Qué se entiende por “preservación”?	14





## APÉNDICE 1: PREGUNTAS FRECUENTES

### Guía protocolar específica

#### **1. ¿Cuáles son las fuentes apropiadas de orientación en cuanto a la preservación de la biodiversidad?**

El Consejo Internacional de Minería y Metales (ICMM) ha generado un documento rector de buenas prácticas para la minería y la biodiversidad (<http://www.icmm.com/page/1182/good-practice-guidance-for-mining-and-biodiversity>)

#### **2. ¿Debe ser la política de preservación de la biodiversidad un documento autónomo?**

No. Puede formar parte de una política ambiental global, siempre y cuando se aborde la preservación de la biodiversidad de un modo explícito.

#### **3. ¿Cómo se integra la preservación de la biodiversidad en la planificación comercial corporativa y de la instalación?**

La instalación debe ser capaz de demostrar que las consideraciones relativas a la gestión de la preservación de la biodiversidad se integran con los procesos y las prácticas clave de gestión comercial. Los procesos clave de planificación comercial (como el plan de negocios anual, el presupuesto anual, la definición del alcance del proyecto y los documentos constitutivos) deben demostrar que se los aspectos relativos a la biodiversidad se identifican y tienen en cuenta durante el proceso de planificación y que se establecen las disposiciones adecuadas relacionadas con el presupuesto.

#### **4. ¿Qué son los “aspectos importantes sobre la biodiversidad”?**

Los aspectos importantes sobre la biodiversidad son cuestiones significativas que la instalación identificó para gestiones específicas, con el fin de cumplir con los requisitos reglamentarios, evitar o mitigar los posibles impactos sobre la biodiversidad o abordar las inquietudes de la comunidad u otras partes interesadas. Entre algunos ejemplos se incluyen las especies amenazadas y en peligro, las áreas protegidas, los hábitats críticos (p. ej., la vida silvestre, los peces o las plantas en peligro), o bien, los componentes de valor del ecosistema (p. ej., pantanos) o los servicios obtenidos del ecosistema (suministro de agua limpia).

#### **5. ¿Qué es un plan de acción de preservación de la biodiversidad?**

Un plan de acción de preservación de la biodiversidad es un mecanismo por medio del cual se pueden alcanzar objetivos relacionados con la preservación de la biodiversidad. Puede tratarse de planes autónomos o incorporarse en un sistema de gestión. Es posible que numerosos elementos se cubran en el plan, según los riesgos que se hayan identificado. Pueden variar desde el control de acceso a las áreas de biodiversidad importantes, los planes para despejar el terreno, es decir, remover y rescatar suelos y vegetación, la gestión de recuperación de tierras y malezas, los programas de investigación y desarrollo para una mejor gestión de la vida silvestre y el terreno, etc.





**Un plan de preservación de la biodiversidad es un plan capaz de lograr lo siguiente:**

- Establecer datos iniciales, incluido un inventario de la distribución, abundancia y estado de los aspectos importantes sobre la biodiversidad (Pregunta frecuente n.º 4) dentro de un rango geográfico apropiado para la instalación, áreas reclamadas y áreas adyacentes de uso tradicional o uso de las comunidades/partes interesadas, que incluya las áreas potencialmente sujetas a futuros impactos (p. ej., agua, aire).
- Poseer un procedimiento de evaluación de los riesgos para determinar cuáles son los posibles impactos para los aspectos clave de la biodiversidad que puedan surgir a raíz de las actividades mineras y establecer un perfil de riesgos.
- Crear un plan de acción basado en el perfil de riesgos sobre cómo preservar y, cuando sea posible, mejorar los aspectos importantes sobre la biodiversidad descritos en el inventario inicial.

**6. ¿Qué tipos de objetivos relacionados con la preservación de la biodiversidad podría establecer una instalación?**

Los objetivos relacionados con la preservación de la biodiversidad serán, por su naturaleza, específicos del lugar. Deben establecerse estos objetivos para los aspectos importantes sobre la biodiversidad y pueden estar relacionados con las condiciones específicas de mantenimiento o las poblaciones durante las operaciones, lo cual mejora las condiciones o un hábitat en particular o los tipos de ecosistemas al cual el sitio retornará al finalizar las actividades mineras.

**7. ¿Qué son los datos iniciales?**

Los datos iniciales son los datos recopilados antes del desarrollo minero para evaluar la biodiversidad local. En el caso de las minas más antiguas y establecidas, los datos iniciales pueden incluir los datos de una cuenca hidrográfica próxima no afectada u otra ubicación de naturaleza similar a la instalación, si bien se reconoce que la actividad minera histórica podría haber alterado permanentemente la biodiversidad local. Al reconocer que es probable que los datos iniciales típicos no se encuentren disponibles para todas las instalaciones, los sitios previos al requisito de incluir los datos iniciales en sus procesos de evaluación del medioambiente pueden elegir utilizar diferentes enfoques. A modo de ejemplo, una instalación puede elegir observar las tendencias durante un tiempo o utilizar los datos recopilados de una ubicación próxima.

**8. ¿Cómo se verifica o examina externamente la elaboración de informes de la preservación de la biodiversidad (Indicador 3)?**

La verificación/revisión se centrará en la exactitud y en la reproducción de los indicadores de desempeño de biodiversidad clave respecto de los cuales se han generado informes públicos. La verificación/revisión tiene en cuenta no solo el modo en que se determinan los indicadores, sino también los sistemas de gestión y elaboración de informes utilizados para garantizar que los indicadores se determinen e informen de manera uniforme con el transcurso de tiempo. Terceros llevan a cabo la verificación/revisión externa.

**9. ¿Por cuánto tiempo se conserva la validez de las verificaciones/revisiones externas e internas?**

Las verificaciones/revisiones externas o internas que se completaron dentro de los últimos tres (3) años cumplen con los requisitos que deben tener las verificaciones/revisiones externas o internas, según lo exigido en el Nivel AA de todos los indicadores del protocolo de evaluación de la gestión de la preservación de la biodiversidad.





**10. ¿Puede utilizarse la documentación corporativa para demostrar el compromiso a nivel de la instalación?**

Un compromiso por escrito de la gerencia sénior a nivel corporativo (p. ej., una política corporativa) solo puede aceptarse como evidencia durante una autoevaluación o verificación externa de la iniciativa HMS a nivel de la instalación si se encuentra acompañado de evidencia que demuestre que se está aplicando y cumpliendo el compromiso corporativo a nivel de la instalación. Deben existir pruebas que demuestren una conexión entre los documentos corporativos y las prácticas en las instalaciones. Si se puede establecer esta conexión, entonces se aceptarán los documentos corporativos como prueba del cumplimiento del compromiso a nivel de las instalaciones.

**11. ¿Cómo deben reflejarse los enfoques regionales sobre la preservación de la biodiversidad en las evaluaciones?**

Donde existen varias instalaciones funcionando dentro de un solo ecosistema, la empresa puede elegir adoptar un enfoque regional en relación con la preservación de la biodiversidad. Es probable que esto también incluya la colaboración entre diferentes empresas. En estos casos, se debe comprender y documentar con claridad la división de funciones y responsabilidades entre el personal a nivel de la instalación y el personal regional. Además, deben desarrollarse e implementarse sistemas de apoyo en los niveles adecuados. La evaluación de la iniciativa HMS debe tener en cuenta tanto los sistemas regionales como los de la instalación al evaluar el desempeño de cada instalación dentro de la región.

**Definición de términos clave**

**12. ¿Qué se entiende por “preservación”?**

Preservación es el “mantenimiento de la calidad y los recursos del medioambiente o un equilibrio en particular entre las especies presentes en un área determinada. Los recursos pueden ser físicos (p. ej., combustibles fósiles), biológicos (p. ej., bosques tropicales) o culturales (p. ej., monumentos antiguos). En términos científicos modernos, el término preservación implica una gestión sensata de la biósfera dentro de límites sociales y económicos determinados, la cual da origen a bienes y servicios para los seres humanos sin agotar la diversidad de los ecosistemas naturales y permite reconocer la naturaleza dinámica de los sistemas biológicos. Esto difiere del enfoque de los ecologistas según el cual se protege a las especies o los paisajes sin referirse a los cambios naturales en los sistemas biológicos o a los requisitos de los seres humanos”. (Fuente: Michael Allaby, The Concise Oxford Dictionary of Ecology [Oxford: Oxford University Press, 1994], 92),

**13. ¿Qué es la “gerencia sénior”?**

A los fines de la política de preservación de la biodiversidad, la gerencia sénior se refiere a la gerencia corporativa (director ejecutivo o Junta Directiva). Para la medición del desempeño de la gestión, la gerencia sénior se refiere al personal corporativo o de la instalación que posee total responsabilidad de la gestión de la preservación de la biodiversidad.





## APÉNDICE 2: LISTA DE CONTROL PARA LA AUTOEVALUACIÓN DE LA INICIATIVA HMS

### Gestión de la preservación de la biodiversidad

Nombre de la instalación:		Nombre de la empresa:	
Evaluado por:		Fecha de envío:	

Documentación/pruebas de respaldo:	
NOMBRE DEL DOCUMENTO	UBICACIÓN

Personas entrevistadas:			
NOMBRE	CARGO	NOMBRE	CARGO





PROTOCOLO DE EVALUACIÓN DE PRESERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD

	PREGUNTA	SÍ	NO	N/A	DESCRIPCIÓN Y PRUEBAS
<b>INDICADOR 1: COMPROMISO, RESPONSABILIDAD Y COMUNICACIONES</b>					
Indicador 1 NIVEL B	¿Se ha establecido un compromiso manifiesto respecto de la biodiversidad por parte de la gerencia sénior (que sea coherente o no con la intención del marco de la preservación de la biodiversidad y la minería en pos de la iniciativa HMS)?				
	¿Se han establecido planes para abordar esta(s) laguna(s)? (es decir, que el compromiso aprobado por la gerencia sénior sea coherente con la intención del marco de la preservación de la biodiversidad y la minería en pos de la iniciativa HMS, o bien, que se comunique al personal pertinente).				
	<i>Si ha respondido "Sí" a todas las preguntas del nivel B, continúe con las preguntas del nivel A. Si no ha respondido "Sí" a todas la primera y última preguntas del nivel B, otorgue a la instalación un puntaje de nivel C.</i>				
Indicador 1 NIVEL A	¿Se ha establecido un compromiso manifiesto por parte de la gerencia sénior que sea coherente con la intención del marco de la preservación de la biodiversidad y la minería en pos de la iniciativa HMS?				
	¿Se ha comunicado el compromiso asumido con la preservación de la biodiversidad a los empleados pertinentes, contratistas y COI a nivel de las instalaciones?				
	¿Se comunicaron de manera clara las funciones, las responsabilidades y el cumplimiento respecto de la implementación del compromiso?				
	¿Se han asignado recursos para apoyar la implementación del compromiso?				
<i>Si ha respondido "Sí" a todas las preguntas del nivel A, continúe con las preguntas del nivel AA. Si no ha respondido "Sí" a todas las preguntas del nivel A, otorgue a la instalación un puntaje de nivel B.</i>					
Indicador 1 NIVEL AA	¿Ha estado sujeto el compromiso asumido con la preservación de la biodiversidad y su implementación una verificación/revisión independiente (interna o externa)?				
	¿Se realizó la verificación/revisión dentro de los últimos tres (3) años?				
<i>Si ha respondido "Sí" a todas las preguntas del nivel AA, continúe con las preguntas del nivel AAA. Si no ha respondido "Sí" a todas las preguntas del nivel AA, otorgue a la instalación un puntaje de nivel A.</i>					
Indicador 1 NIVEL AAA	¿Incluye el compromiso asumido con la gestión de la preservación de la biodiversidad un compromiso de asociarse de manera activa con otras organizaciones por motivos de preservación de la biodiversidad?				





PROTOCOLO DE EVALUACIÓN DE PRESERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD

	PREGUNTA	SÍ	NO	N/A	DESCRIPCIÓN Y PRUEBAS
	<ul style="list-style-type: none"><li>En caso afirmativo, ¿se asignaron funciones y responsabilidades para apoyar este compromiso?</li></ul>				
	<ul style="list-style-type: none"><li>¿Se han asignado recursos para apoyar este compromiso?</li></ul>				
	<i>Si ha respondido "Sí" a todas las preguntas del nivel AAA, otorgue a la instalación un puntaje de nivel AAA. Si no ha respondido "Sí" a todas las preguntas del nivel AAA, otorgue a la instalación un puntaje de nivel AA.</i>				
	<b>NIVEL DE DESEMPEÑO ALCANZADO PARA EL INDICADOR 1</b>				<b>NIVEL:</b> _____





PROTOCOLO DE EVALUACIÓN DE PRESERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD

	PREGUNTA	SÍ	NO	N/A	DESCRIPCIÓN Y PRUEBAS
<b>INDICADOR 2: PLANIFICACIÓN E IMPLEMENTACIÓN DE LAS INICIATIVAS DE PRESERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD A NIVEL DE LAS INSTALACIONES</b>					
<b>Indicador 2 NIVEL B</b>	¿Se ha desarrollado un plan o sistema de gestión de la preservación de la biodiversidad a nivel de las instalaciones que incluya lo siguiente?				
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Evaluación de los datos iniciales a nivel de las instalaciones y, cuando fuera posible, del conocimiento ecológico local.</li> </ul>				
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Control de la biodiversidad a nivel de las instalaciones.</li> </ul>				
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Identificación de aspectos importantes sobre la biodiversidad.</li> </ul>				
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Identificación de COI clave.</li> </ul>				
	¿Ha aprobado el plan la gerencia sénior de las instalaciones?				
¿Se está implementando el plan?					
<i>Si ha respondido "Sí" a todas las preguntas del nivel B, continúe con las preguntas del nivel A. Si no ha respondido "Sí" a todas las preguntas del nivel B, otorgue a la instalación un puntaje de nivel C.</i>					
<b>Indicador 2 NIVEL A</b>	¿Incluye el plan o sistema de gestión a nivel de las instalaciones, al menos, los siguientes elementos?				
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Evaluación de los posibles impactos/riesgos para la biodiversidad.</li> </ul>				
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Objetivos específicos en relación con aspectos importantes sobre la biodiversidad.</li> </ul>				
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Planes de acción para abordar específicamente objetivos en materia de biodiversidad.</li> </ul>				
	<ul style="list-style-type: none"> <li>En caso afirmativo, ¿se están implementando estos planes?</li> </ul>				
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Asignación de responsabilidad al personal a nivel de las instalaciones en relación con la gestión de la preservación de la biodiversidad.</li> </ul>				
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inclusión de la concientización respecto de la preservación de la biodiversidad en los programas de capacitación de las instalaciones para personal pertinente.</li> </ul>				
	¿Ha consultado la instalación a la COI clave (p. ej., gobiernos, comunidades aborígenes y organizaciones de preservación) respecto de la gestión de la preservación de la biodiversidad o las ha hecho partícipes al respecto?				







PROTOCOLO DE EVALUACIÓN DE PRESERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD

	PREGUNTA	SÍ	NO	N/A	DESCRIPCIÓN Y PRUEBAS
	¿Se realiza un seguimiento y se elaboran informes periódicos sobre la implementación del plan de preservación de la biodiversidad y el progreso de los objetivos en materia de biodiversidad a nivel de las instalaciones y son estos comunicados a la gerencia sénior?				
	<i>Si ha respondido "Sí" a todas las preguntas del nivel A, continúe con las preguntas del nivel AA. Si no ha respondido "Sí" a todas las preguntas del nivel A, otorgue a la instalación un puntaje de nivel B.</i>				
Indicador 2 NIVEL AA	¿Puede la instalación demostrar que la gestión de la preservación de la biodiversidad está integrada en los procesos y las herramientas de la planificación comercial?				
	¿Incluyen estos procesos y herramientas la integración con los siguientes aspectos?				
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Proceso anual de planificación comercial.</li> </ul>				
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Proceso anual de elaboración de presupuestos.</li> </ul>				
	¿Se realizó una verificación/revisión independiente (interna o externa) de la implementación de los sistemas de gestión de la preservación de la biodiversidad?				
	¿Se realizó la verificación/revisión dentro de los últimos tres (3) años?				
	¿Participa la instalación con las COI u otras organizaciones relacionadas con la preservación de la biodiversidad (local, regional o nacional) con el propósito de apoyar la preservación de la biodiversidad?				
	<i>Si ha respondido "Sí" a todas las preguntas del nivel AA, continúe con las preguntas del nivel AAA. Si no ha respondido "Sí" a todas las preguntas del nivel AA, otorgue a la instalación un puntaje de nivel A.</i>				
Indicador 2 NIVEL AAA	¿Se ha integrado la gestión de la preservación de la biodiversidad en una estrategia comercial más amplia que incluya, <u>como mínimo, dos</u> de las siguientes opciones?				
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inversiones en investigación y desarrollo que mejoran el entendimiento de la industria en relación con la preservación de la biodiversidad, la ciencia y el conocimiento tradicional, así como la contribución a dichos aspectos.</li> </ul>				
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contribución a un mayor entendimiento científico para la protección de la biodiversidad.</li> </ul>				
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contribución a documentos rectores específicos de la industria o la región, los cuales promueven la preservación de la biodiversidad.</li> </ul>				





PROTOCOLO DE EVALUACIÓN DE PRESERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD

	PREGUNTA	SÍ	NO	N/A	DESCRIPCIÓN Y PRUEBAS
	<ul style="list-style-type: none"><li>Mejora de la biodiversidad en áreas que no se consideran propiedad de la compañía.</li></ul>				
	<ul style="list-style-type: none"><li>Obtención de un reconocimiento nacional o regional por la preservación de la biodiversidad.</li></ul>				
	<ul style="list-style-type: none"><li>Ejecución de una evaluación de los servicios del ecosistema.</li></ul>				
	<ul style="list-style-type: none"><li>Planes para incentivar el voluntariado por parte de los empleados en iniciativas de biodiversidad en base a las comunidades.</li></ul>				
	<i>Si ha respondido "Sí" a dos o más preguntas del nivel AAA, otorgue a la instalación un puntaje de nivel AAA. Si no ha respondido "Sí" a, al menos, dos de las preguntas del nivel AAA, otorgue a la instalación un puntaje de nivel AA.</i>				
	<b>NIVEL DE DESEMPEÑO ALCANZADO PARA EL INDICADOR 2</b>				<b>NIVEL:</b> _____





PROTOCOLO DE EVALUACIÓN DE PRESERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD

	PREGUNTA	SÍ	NO	N/A	DESCRIPCIÓN Y PRUEBAS
<b>INDICADOR 3: ELABORACIÓN DE INFORMES SOBRE LA PRESERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD</b>					
Indicador 3 NIVEL B	¿ Informa la instalación a la gerencia sénior de la instalación cuestiones relacionadas con la preservación de la biodiversidad?				
	¿ Se elaboran estos informes en forma periódica?				
	<i>Si ha respondido "Sí" a todas las preguntas del nivel B, continúe con las preguntas del nivel A. Si no ha respondido "Sí" a todas las preguntas del nivel B, otorgue a la instalación un puntaje de nivel C.</i>				
Indicador 3 NIVEL A	¿ Se elaboran informes sobre la preservación de la biodiversidad?				
	En caso afirmativo, ¿ incluyen los informes lo siguiente?				
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Internal reporting on biodiversity conservation which supports management decision-making processes at the facility?</li> </ul>				
	<ul style="list-style-type: none"> <li>Routine public reporting on biodiversity conservation performance?</li> </ul>				
	<i>Si ha respondido "Sí" a todas las preguntas del nivel A, continúe con las preguntas del nivel AA. Si no ha respondido "Sí" a todas las preguntas del nivel A, otorgue a la instalación un puntaje de nivel B.</i>				
Indicador 3 NIVEL AA	¿ Se han verificado/revisado los informes públicos de la instalación sobre la preservación de la biodiversidad en forma independiente (interna o externa)?				
	¿ Se realizó la verificación/revisión dentro de los últimos tres (3) años?				
	<i>Si ha respondido "Sí" a todas las preguntas del nivel AA, continúe con la pregunta del nivel AAA. Si no ha respondido "Sí" a todas las preguntas del nivel AA, otorgue a la instalación un puntaje de nivel A.</i>				
Indicador NIVEL AAA	¿ Se ha buscado activamente la obtención de comentarios de la COI en relación con los informes sobre la preservación de la biodiversidad?				
	En caso afirmativo, ¿ se han dado a conocer públicamente estos comentarios?				
	<i>Si ha respondido "Sí" a todas las preguntas del nivel AAA, otorgue a la instalación un puntaje de nivel AAA. Si no ha respondido "Sí" a todas las preguntas del nivel AAA, otorgue a la instalación un puntaje de nivel AA.</i>				
<b>NIVEL DE DESEMPEÑO ALCANZADO PARA EL INDICADOR 3</b>					<b>NIVEL:</b> _____





## APÉNDICE 3: REFERENCIAS ÚTILES

### Gestión de la preservación de la biodiversidad

1. Asociación Minera de Canadá: *Hacia una minería sustentable*  
<http://www.mining.ca/site/index.php/en/towards-sustainable-mining.html>
2. Consejo Canadiense sobre Asuntos de Biodiversidad y Negocios: *A Guide to Biodiversity Conservation for Canadian Business, 2010; Incorporating Biodiversity Considerations into the Management of Small to Medium Enterprises, 2010; Biodiversity Case Studies, Vol 1, 2010*;  
<http://www.businessbiodiversity.ca/guidelines.cfm>
3. Consejo Internacional de Minería y Metales, IUCN; *Integrating Mining and Biodiversity Conservation – Case studies from around the world*, 48 pages, 2004; <http://www.icmm.com/page/1155/integrating-mining-and-biodiversity-conservation-case-studies-from-around-the-world> .
4. Ministerio Alemán de Asuntos Relacionados con el Medioambiente, la Preservación de la Naturaleza y la Seguridad Nuclear: *Corporate Biodiversity Management Handbook – A guide for practical implementation; June 2010*(64 pages); <http://www.business-and-biodiversity.de/en/activities/biodiversity-management/handbook/>
5. Plan de Gestión de las Aves Acuáticas de América del Norte; Preservación Corporativa *de los Pantanos en Canadá – Highlights from the Agriculture, Forestry, Mining and Energy sectors*, 2007 (13 case studies); [http://publications.gc.ca/collections/collection\\_2014/ec/CW71-9-2007-1-eng.pdf](http://publications.gc.ca/collections/collection_2014/ec/CW71-9-2007-1-eng.pdf)
6. Earthwatch Institute, IUCN, WBCSD & World Resources Institute; *Business and Ecosystems, 2006*; An issue brief on ecosystem challenges and business implications (18 pages):  
<http://www.wbcsd.org/Pages/EDocument/EDocumentDetails.aspx?ID=14256&NoSearchContextKey=true>; otras publicaciones relacionadas respaldadas por WBCSD, estudios de casos y herramientas disponibles en <http://www.wbcsd.org/publications-and-tools.aspx>.
7. The Economics of Ecosystems & Biodiversity: *TEEB in Business and Enterprise* (20-page executive summary with references - 2010); <http://www.teebweb.org/our-publications/teeb-study-reports/business-and-enterprise/>
8. World Resources Institute, WBCSD, Meridian Institute: *The Corporate Ecosystem Services Review – Guidelines for Identifying Business Risks and Opportunities Arising from Ecosystem Change, March 2008*; <http://www.wri.org/publication/corporate-ecosystem-services-review> (37 pages).
9. Iniciativa Financiera de PNUMA, Flujo del trabajo y del servicio de Biodiversidad y Ecosistema: *Demystifying Materiality – Hardwiring biodiversity and ecosystem services into finance, October 2010*;  
[http://www.unepfi.org/fileadmin/documents/CEO\\_DemystifyingMateriality.pdf](http://www.unepfi.org/fileadmin/documents/CEO_DemystifyingMateriality.pdf)
10. Consejo Empresarial Mundial para el Desarrollo Sustentable: *Effective biodiversity and ecosystem policy and regulation – Business input to the COP-10 of the Convention on Biological Diversity*, 24 pages October 2010,  
<http://www.wbcsd.org/Pages/EDocument/EDocumentDetails.aspx?ID=21&NoSearchContextKey=true>.
11. NatureServe Canada; *The State of Biodiversity Information in Canada*, 54 pages, May 2010;  
<http://www.natureserve.org/biodiversity-science/publications/state-biodiversity-information-canada>, scroll down and click to download.





## PROTOCOLO DE EVALUACIÓN DE PRESERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD

12. Canadian Boreal Initiative, The Pembina Institute, Alberta Research Council; *CATCHING UP – Conservation and Biodiversity Offsets in Alberta’s Boreal Forest*, 34 pages, March 2008; <http://www.pembina.org/pub/1650>, scroll down and click to download.
13. OréeE – Entreprises, Territoires et Environnement and Fondation pour la recherche sur la Biodiversité: *Integrating biodiversity into business strategies – The Biodiversity Accountability Framework*, <http://www.oree.org/docs/publications/executive-summary-integratingbiodiv.pdf>
14. Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica: Business newsletter series, including *Special Focus on Third Business and Biodiversity Conference, Jakarta, Indonesia*; 65 pages, March 2010; <http://www.cbd.int/doc/newsletters/>, scroll down to “CBD Business Newsletters” and click to download.
15. Programa Mundial de Canopy: *The Little Biodiversity Finance Book*, 164 pages, October 2010; <http://www.globalcanopy.org/materials/little-biodiversity-finance-book>
16. Ministerio de Asuntos Medioambientales, Japón: *Guidelines for private Sector Engagement in Biodiversity*; 145 pages, March 2010; [http://www.env.go.jp/nature/biodic/gl\\_participation/english/download.html](http://www.env.go.jp/nature/biodic/gl_participation/english/download.html)
17. Agencia de Evaluación Medioambiental de los Países Bajos: *Rethinking Global Biodiversity Strategies*; 168 pages, October 2010; [http://www.pbl.nl/en/publications/2010/Rethinking\\_Global\\_Biodiversity\\_Strategies](http://www.pbl.nl/en/publications/2010/Rethinking_Global_Biodiversity_Strategies)
18. Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica: *A Good Practice Guide – Ecosystem Goods and Services in Development Planning*, 79 pages, 2010; <http://www.cbd.int/development/doc/cbd-good-practice-guide-ecosystem-booklet-web-en.pdf>
19. Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica: *Linking the Thematic Programmes of Work of the Convention on Biological Diversity (CBD) to Poverty Reduction and Development*, 136 pages, 2010; <http://www.cbd.int/development/doc/cbd-pow-poverty-en.pdf>
20. Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica: *Linking Biodiversity Conservation and Poverty Alleviation: A State of Knowledge Review*, 71 pages, 2010; <http://www.cbd.int/doc/publications/cbd-ts-55-en.pdf>
21. Secretaría del Convenio sobre la Diversidad Biológica: *Interdependence of Biodiversity Development Under Global Change*, 224 pages, 2010 <http://www.cbd.int/doc/publications/cbd-ts-54-en.pdf>
22. Instituto Nacional de Biodiversidad de Sudáfrica: *Biodiversity for Development – South Africa’s Landscape Approach to Conserving Biodiversity and Promoting Ecosystem Resilience*, 170 pages, 2010, [http://cmsdata.iucn.org/downloads/primer\\_11\\_2\\_mb.pdf](http://cmsdata.iucn.org/downloads/primer_11_2_mb.pdf)
23. Instituto Internacional para el Desarrollo y el Medioambiente: *Living Off Biodiversity – Exploring Livelihoods and Biodiversity Issues in Natural Resources Management*, 269 pages, 2001, <http://pubs.iied.org/7823IIED.html>
24. Fondo Mundial para el Medioambiente: *Payments for Environmental Services and the Global Environment Facility*, 16 pages, March 2010, [http://www.thegef.org/gef/pubs/STAP\\_PES](http://www.thegef.org/gef/pubs/STAP_PES)
25. Cooperación Técnica alemana: *Biodiversity and Livelihoods: REDD Plus Benefits*, 42 pages, 2011; <http://www.cbd.int/doc/publications/for-redd-en.pdf>
26. Iniciativa Mundial sobre la Elaboración de Informes, *Biodiversity, a GRI reporting resource*, 2007. <https://www.globalreporting.org/resourcelibrary/Biodiversity-A-GRI-Resource-Document.pdf>





**Para más información acerca de la iniciativa HMS, visite:**

Asociación de Minería de Canadá  
[www.mining.ca/tsm](http://www.mining.ca/tsm)

Asociación Minera de Columbia Británica  
[www.mining.bc.ca/tsm](http://www.mining.bc.ca/tsm)

Asociación Minera de Quebec  
[www.amq-inc.com](http://www.amq-inc.com)

FinnMin  
[www.kaivosvastuu.fi/in-english](http://www.kaivosvastuu.fi/in-english)

Cámara Argentina de Empresarios Mineros  
[www.caem.com.ar](http://www.caem.com.ar)

Cámara de Minas de Botswana (BCM)  
[www.bcm.org.bw](http://www.bcm.org.bw)

*© 2017 The Mining Association of Canada. Las marcas registradas, a título enunciativo pero no limitativo, Towards Sustainable Mining®, TSM®, así como los arcos con forma de diamante y los diseños cuadriláteros, se registran como marcas o marcas registradas de The Mining Association of Canada en Canadá y en otros países.*